

**“A Scholar Diplomat’s Legacy : William Woodville Rockhill and his
Chinese Language Books at the Freer Gallery of Art Library”**

-- Appendices --

Appendix 1.

**List of Books Donated to the Smithsonian and Deposited at the Freer
Gallery of Art Library in the Fall of 1927 by Mrs. Rockhill**

Appendix 1. to the above-titled article for the *Journal of East Asian Libraries* is a list of Rockhill books in the collection of the library of the Freer Library of Art, compiled by the author. The original list, as indicated in the *Annual report of the Board of the Smithsonian Institution 1928*, was not printed and could no longer be located either in the galleries’ archives or the Smithsonian Institution Archives. The compilation was the result of research of various sources, including several “Library Accessions” lists dating from 1950s found at the Smithsonian Institution archives, and searching for books with a book plate, “Freer Gallery of Art Library William Woodville Rockhill Collection, Gift of Mrs. Rockhill 1928,” in the “old” section of the Freer library stacks, and finally, by consulting the references Rockhill used in his publications to identify any other possible titles previously in his personal library.

A total of one hundred and eight titles have been found, most of them in Chinese. They are listed in alphabetical order by title, both in romanized form and Chinese characters, with author, imprint, volume number, if available, followed by the library’s call number, accession number (if found). In case of multiple titles in a work cross-references have been made. As a large number of works are xylographs of Buddhist canon, Sanskrit is also provided when available.

Bai zhen ren ji.

白真人集 / Bai Yuchan Zhenren. 白玉蟾真人. -- [China : s.n.], Ming Wanli 22 [1594].—From *Chong kan Dao zang ji yao* 重刊道藏輯要.

“萬曆甲午潮陽林有聲謹撰” -end of volume.

Freer call number: Rare Books 220.P16

(No accession number)

6 v.

Bi song lou cang shu zhi

百宋樓藏書志 : 120 卷 / Lu Xinyuan bian 陸心源 (1834-1894) 編 ; Li Zonglian jiao 李宗蓮 校. -- [China] : Shi wan juan lou 十萬卷樓, Qing Guangxu 8 [1882]

Freer call number: 017 .L88

Accession number: 4193

8 v.

Bo hai fan yu lu

薄海番域錄 / Shao Dawei 邵大緯 撰 (ju ren 1801). -- Jingdu 京都 : Shu ye tang 書業堂, [Qing Daoguang i.e.between 1821-1850]

Freer call number: 300.S6

Accession number: 5152

6 v.

Bo re bo luo mi duo xin jing [Prajñāpāramitāhṛdaya-sūtra]

般若波羅蜜多心經 / Daru Yuanxiu zhu 達如圓秀 注 ; Xiong Ruxue 熊汝學 較梓.

Xin jing quan zhu 心經勸註 / Xiong Ruxue jing xu 熊汝學敬序.

Jin gang si tong jie lu 金剛寺同戒錄

Other title: 勅賜金剛 慈覺寺 戒壇 同戒錄.

-- [China] : Xiong Ruxue Yi yuan ju 熊汝學一圓居, Ming Chongzhen 9 [1636].

Freer call number: Rare Books 230.P18

(No accession number)

3 titles in 2 v.

Bo re jin gang jing [Prajñāparamita Vajracchedika]

般若金剛經.

Cover title: *Bo re jin gang jinggan ying bian* 般若金剛經感應編. --[China : s.n., 1---?]

Freer call number: 230.C45

Accession number: 4332

2 v.

Buddhabbāshītāmītāyus sūtra

(See title: *Miao fa lian hua jing* 妙法蓮華經. Rare Books 230.F61a)

Buddhistische Triglotte, d.h. Sanskrit-Tibetisch-Mongolisches Wörterzeichniss /

Anton Schiefner (1817-1879). — St. Peterburg : Buchdruckerei der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften : Eggers & Comp., 1859.

Freer call number: 230.B8 f

(No accession number)

1 v. (Has original Rockhill book plate and his autograph)

Ce fu yuan gui

册府元龜 / Wang Qinruo deng bian 王欽若 (962-1025) 等編.

-- [China: Chong xiu ban cang Teng hua xie 重修版藏 藤華樹], Qing Jiaqing 19 [1814]

Freer call number: 951 .W25

(No accession number)

256 v. in 32 cases

(Has book dealer's slip: Shanghai Qian qing tang mai 上海千頃堂賣, 200 元.)

Chi yan yin guo 持驗因果

(See title: *Da bei xiang shou zhou shi* 大悲像手咒釋. 230.T2)

Ci bei dao chang chan fa

慈悲道場懺法 / Yuanjing chong kan 圓經 重刊. -- [China: s.n.], Ming Wanli 31 [1603]

Freer call number: Rare Books 230.T93.

(No accession number)

10 v.

Da bei bi chan [Mahākarunāpundarīka-sūtra]

大悲必懺 / Zhang Ruo'ai 張若靄. — [China: s.n.], Qing Qianlong 10 [1745].

Freer call number: Rare Books 230.T22.

(No accession number)

1 v. manuscript copy

Da bei xiang shou zhou shi

大悲像手咒釋 / Xufa he shi shu 續法 (d. 1728) 合十述.

Da bei xin zhou chi song fa yi 大悲心咒持誦法益.

Chi yan yin guo 持驗因果.

Jing zhou yin shu 經咒音釋.

-- [China : s.n., 1---?]

Freer call number: 230.T2

(No accession number)

4 titles in 1 v. (Volume incomplete, beginning with p. 21)

Da bei xin zhou chi song fa yi 大悲心咒持誦法益
(See title: **Da bei xiang shou zhou shi** 大悲像手咒釋. 230.T2)

Da bo nie pan jing [Mahāparinirvāna-sūtra]
大般涅槃經: 40 卷 / Tanwuchan yi 曇無讖 (Dharmakṣema, 385-433) 譯.
—[China: s.n., Qing Qianlong i.e. between 1736 and 1795]
Freer call number: Rare Books 230.T19.
(No accession number)
8 v.

Da bo re jing [Mahāparinirvāna-sūtra]
大般若經. [s.l.: s.n., 1---?]
Text in Sanskrit, chapter titles in Chinese, illustrated
Freer call number: 230.M15f
(No accession number)
1 v. (Missing)

Da fang bian fo bao en jing
大方便佛報恩經. — [China : s.n., 1---?]
original edition: Ming Wanli 28 [1600]
Freer call number: Folio 230.T12f
(No accession number).
7 v.

Da fo ding Rulai mi yin xiu zheng liao yi zhu pu sa wan xing Shou leng yan jing
[Śurangama-sūtra]
大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經 / Banlamidi yi 般刺密諦 (Pāramiti) 譯;
Mijiashijia yi yu 彌伽釋迦 (Meghasikha) 譯語; Fang Rong bi shou 房融 筆授.
—[China] : Miaolian chong kan 妙蓮重刊, Qing Shunzhi 10 [1653].
Freer call number: Rare Books 230.T11.
(No accession number)
5 v.

Da sheng Miao fa lian hua jing [Saddharmapundarīka-sūtra]
大乘妙法蓮華經
Other title: **Miao fa lian hua jing** 妙法蓮華經
/ Jiumoluoshi yi 鳩摩羅什 (Kumārajīva, d. 412) 譯..
—[China] : 陳龍山, [Qing i.e. between 1644-1900].
Freer call number: Main 230.T15f.
(No accession number)
7 v.

Da sheng yu jia jin gang xing hai Manshushili qian bi qian bo Da jiao wang jing
大乘瑜伽金剛性海曼殊室利千臂千鉢大教王經
(See title: **Jie shen mi jing** 解深密經. Rare Books 230.T1))

Deng Lin chang he ji

鄧林唱和集

Spine title: ***Deng shang shu, Lin wenzhong gong chang he shi ci he kan*** 鄧尚書, 林文忠公唱和詩詞合刊

/ Deng Tingzhen 鄧廷楨 (1775-1846); [Lin Zexu 林則徐 (1785-1850)].

— Jiangpu 江浦: Chen shi cang ban 陳氏藏板, Qing Xuanton 1 [1909].

Freer call number: 811.T5

Accession number: 8651

1 v. (Gift to Rockhill, has a handwritten dedication by a Chin Kuo-chuan)

Dong xi yang kao

東西洋考/ Zhang Xie 張燮 (1753-1808); Li Xiling jiao kan 李錫齡 (1794-1844). -- (Xi yin xuan cong shu 惜陰軒叢書)

— [China: Hong dao shu yuan cang ban 宏道書院藏版, Qing Daoguang 26 [1846]

Freer call number: 915.C65

Accession number 8663

4 v.

Das ehrwürdige Mahajanasūtra mit Namen : "das unermessliche Lebensalter und die unermessliche Erkenntniss". -- St. Petersburg : Lithographischer Abdruck, besorgt durch den verstorbenen Baron Schiling von Canstadt, von der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1845.

Freer call number: Rare Books 230.F615

Accession number: 4921

1 v.

(Cased with: ***Fo shuo Zhunti pu sa fo mu da ming tuo luo ni jing*** 佛說准提菩薩佛母大明陀羅尼經. Rare Books 230.F615).

Fa hua jing ke zhu

法華經科註

Other title: ***Miao fa lian hua jing*** 妙法蓮華經

/ Jiumoluoshi yi 鳩摩羅什(Kumārajīva, d. 412) 譯; Yiru ji zhu 一如 (1352-1425) 集註. -- [China]: Xi fang an cang ban 西方庵藏板, Ming Chongzhen 6 [1633]

(Handwritten note on 1st page: 此經係明季版.)

Freer call number: Rare Books 230.M61

(No accession number)

7 v.

Fa hua xuan yi shi qian

法華玄義釋籤 / Zhanran shu 湛然 (711-782) 述; Linghui 靈慧 重刻. — [China: s.n., Ming Tianqi 4 [1624]; Qing Kangxi 6 [1667] impression]

Freer call number: Rare Books 230.F13

(No accession number)

4 v.

Fo ding xin tuo luo ni jing [Sarvadurgatipariśodhana ushnī shavijayadhāranī-sūtra]

佛頂心陀羅尼經。 — [China]: Lü shi yin 呂氏印, Ming Jiajing 9 [1530].

Colophon: 京都 順無府大興縣靖恭坊 ... 宋氏財印.

Freer call number: Rare Books 230.F71f

(No accession number).

1 v.

Fo ding xin tuo luo ni jing [Sarvadurgatipariśadhana ushnī shavijayadhāranī-sūtra]

佛頂心陀羅尼經.

Fo shuo neng jing yi qie yan ji bing tuo luo ni jing [Cakshurviśodhanavidyā] 佛說能淨一切眼疾病陀羅尼經.

Fo shuo chu yi qie ji bing tuo luo ni jing [Sarvarogaprasāmanidhāranī-sūtra] 佛說除一切疾病陀羅尼經 / Daguangzhi Bukong 大廣智不空 (Amoghavajra, 705-774) 譯.

--[China: s.n., Qing Shunzhi i.e. between 1644-1722].

Freer call number: Rare Books 230.F72f.

(No accession number)

3 titles in 1 v. manuscript copy

Fo ru nie pan lue shuo jiao jie jing

佛入涅槃略說教誡經

(See title: ***Fo shuo si shi er zhang jing*** 佛說四十二章經. Rare Books 230.F62)

Fo shuo Amituo jing [Sukhāvātīvyūha-sūtra]

佛說阿彌陀經 / Jiumoluoshi yi 鳩摩羅什(Kumārajīva, d. 412) 譯.

Fo shuo guan wu liang shoujing [Amitāyurdhyāna-sūtra]

佛說觀無量壽經 / Liangyeshe 良耶舍.

Fo shuo Wu liang shou jing [Aparimitāyur-sūtra]

佛說無量壽經 / Sanzang Kang seng deng 三藏康僧鐙.

--[China : s.n., 1---?]

Freer call number: Rare Books 230.F61

Accession number: 4921

3 titles in 4 v.

Fo shuo chu yi qie ji bing tuo luo ni jing 佛說除一切疾病陀羅尼經

(See title: ***Fo ding xin tuo luo ni jing*** 佛頂心陀羅尼經. Rare Books 230.F72f)

Fo shuo guan wu liang shoujing 佛說觀無量壽經

(See title: ***Fo shuo Amituo jing*** 佛說阿彌陀經. Rare Books 230.F61)

Fo shuo Mulian wen jie lu zhong wu bai qing zhong shi jing

佛說目連問戒律中五百輕重事經.

(See title: *Shami shi jie fa bing wei yi* 沙彌十戒法并威儀. Rare Books 230.S52)

Fo shuo neng jing yi qie yan ji bing tuo luo ni jing

佛說能淨一切眼疾病陀羅尼經.

(See title: *Fo ding xin tuo luo ni jing* 佛頂心陀羅尼經. Rare Books 230.F72f)

Fo shuo Rulai bu si yi mi mi jin gang shou jing

佛說如來不思議祕密金剛手經

(See title: *Jie shen mi jing* 解深密經. Rare Books 230.T1))

Fo shuo si shi er zhang jing

佛說四十二章經.

Fo ru nie pan lue shuo jiao jie jing

佛入涅槃略說教誡經 / Jiayemoteng, Falan yi 迦葉摩藤 (Kāśyapa-mātanga), 法蘭 (Dharmaratna) 譯.

—[China : s.n.], Qing Qianlong 46 [1781].

Freer call number: Rare Books 230.F62.

Accession number: 6818

2 titles in 1 v. (Missing)

Fo shuo Wu liang shou jing 佛說無量壽經

(See title: *Fo shuo Amituo jing* 佛說阿彌陀經. Rare Books 230.F61))

Fo shuo Yu lan pen jing

佛說盂蘭盆經/ Wu Zhiyuan [shou shu] 吳之瑗 [手書]. — [China]: Jie chao zhai 結菴齋, Ming Wanli 38 [1610]

Freer call number: Rare Books 230.F67.

(No accession number)

1 v. (Rockhill book plate missing)

Fo shuo Zhunti pu sa fo mu da ming tuo luo ni jing [Cundīdevīdhārāni-sūtra]

佛說准提菩薩佛母大明陀羅尼經/ Jin'gangzhi yi 金剛智 (Vajrabodhi, 671-741) 譯.

—[China : s.n.], Ming Wanli 21 [1593]

Freer call number: Rare Books 230.F615

Accession number: 4921

1 v.

(Cased with: *Das ehrwürdige Mahajanasūtra mit Namen : "das unermessliche Lebensalter und die unermessliche Erkenntniss,"* 1845)

Ge zhi cong shu

格致叢書/ Hu Wenhuan jiao 胡文煥 校.

—Hangzhou 杭州 : Wen hui tang 文會堂, Ming Wanli i.e. between 1603 and 1620].

Freer call number: 080.H9
Accession number: 6817.
50 v. in 5 cases (Library has 46 titles with a handwritten table of contents)

Gu xue hui kan

古學彙刊 / Deng Shi, Miao Quansun he bian 鄧實，繆荃孫合編。
—Shanghai 上海: Guo cui xue bao she 國粹學報社, Min guo 1 [1912].
Bimonthly
Freer call number: 080.T7.
Accession number: 7531
8 v. in 4 bian (Bian 2 lacking)

Guang Han Wei cong shu

廣漢魏叢書 : [80 種] / He Yunzhong ji 何允中輯。
—[China : s.n., Qing Qianlong i.e. between 1735 and 1795].
Preface date: 1592
Freer call number: Rare Books 080.H6.
Accession number: 6563.
96 v. in 12 cases

Guang yu tu

廣輿圖 / Zhu Sibei 朱思本 (1273-ca. 1355) [yuan tu 原圖] ; Hu Song 胡松 (1503-1566) [jiao 校]. -- [China] : Qian Dai 錢岱, Ming Wanli 7 [1579].
Freer call number: Rare Books 915.1.K92f.
Accession number: 7812.
2 v.

Guangdong xin yu

廣東新語 / Qu Wengshan xian sheng zhuan 屈翁山先生撰 (Qu Dajun 屈大均, 1630-1696). — [China : Mu tian ge 木天閣, Qing Kangxi 39 [1700]]
Freer call number: 080.C9.
Accession number: 7139
8 v.

Guo cui xue bao

國粹學報 / [鄧實]. — [China : s.n., 1905-1911]
Irregular, ends with vol. 7, no. 8/13, 9/1911
Freer call number: 050.K74.
Accession number: 4278.
v. 1-7 (Library has 58 vols.)

Guo di yi ming lu

國地異名錄 / Lin Qian zuan 林謙纂 ; Yexiu, Fuqing tong jiao [林] 業修，福卿全校。
—[China] : Wu suo zhu zhai 無所住齋, Qing Tongzhi 10 [1871].

Freer call number: 910.L45
Accession number: 8650
1 v.

Guo shi lie zhuan. Lin Zexu

國史列傳. 林則徐. -- [China : s.n., 19--?]
Freer call number: 920.051.L9
Accession number: 7821
1 v. (Missing)

Guo xue cong kan

國學叢刊/ Luo Zhenyu 羅振玉 (1865-1940); preface by Wang Guowei and Luo Zhenyu. -- [S.l. : s.n.], 1911.
Freer call number: 951.L65
Accession number: 8668
3 v.

Hai lu

海錄 / Yang Bingnan 楊炳南 (ju ren 1839) ; [Maojian jiao zi 懋建 校字]. —[China : s.n.], 1842.
Freer call number: 915.Y2.
Accession number: 8657.
1 v.

Han hai

函海 / Li Yucun 李雨村 (調元, 1734-1803). - Shanghai 上海: Wan juan lou 萬卷樓, 1882.
Freer call number: Rare Books 080.H21.
Accession no.: 7808.
160 v. in 20 cases (Library has 40 han, 152 volumes)

Hongjue Min chan shi bei you ji

弘覺忞禪師北遊集 / Zhenpu bian ci 真樸 編次.
Cover title: ***Hongjue chan shi yu lu*** 弘覺禪師語錄.
-- Hangzhou 杭州 : Jing shan ji zhao an 徑山寂照庵, Ming Shunzhi 16 [1659].

Shou leng yan jing yi hai

首楞嚴經義海 / Banlamidi yi jing 般刺蜜諦 譯經; Miqieshiqie yi yu 彌伽釋迦譯語;
Xianhui pai jing ru zhu 咸輝 排經 入注. -- [Hangzhou 杭州 : Hua cheng si 化城寺, Ming Chongzhen 5 [1632]
Freer call number: Rare Books 230.S55
(No accession number)
2 titles (1 + 6 v.)

Hou qing lu 候鯖錄

(See title: *Ying ya sheng lan* 瀛涯勝覽. 915.M2)

Huang chao fan shu yu di cong shu

皇朝藩屬輿地叢書 / [Pu shi ji 浦氏輯].

—Shanghai 上海: Jin'gui Pu shi Jing ji dong xuan 金匱浦氏靜寄東軒, Qing Guangxu 29 [1903].

Freer call number: 080.H92

Accession number: 7138

49 v. in 6 cases (with Rockhill handwriting)

Hui ke shu mu

彙刻書目 / Gu Xiu yuan bian 顧修 (fl. 1799) 原編; Zhu Xueqin 朱學勤 (jin shi, 1853)

[zeng ding 增訂]. — Shanghai 上海: Fu ying shu ju 福瀛書局, Qing Guangxu 15 [1889]

Freer call number: 080.K9.

Accession no.: 7177.

20 v. in 2 cases

Jie shen mi jing [Sandhīnirmocanavyūha-sūtra]

解深密經 / Xuanzang yi 玄奘 (ca. 596-664) 譯.

Fo shuo Rulai bu si yi mi mi jin gang shou jing [Tathāgataguhya-sūtra]

佛說如來不思議祕密金剛手經 / Fahu 法護 (Dharmaaraksa) 等譯.

Da sheng yu jia jin gang xing hai Manshushili qian bi qian bo Da jiao wang jing

[Māyājālamahāntāra] 大乘瑜伽金剛性海曼殊室利千臂千鉢大教王經 / Bukong 不空 (Amoghavajra, 705-774) 譯.

Si yi fan tian suo wen jing [Brahmaviśeshacintīpariprcchā-sūtra] 思益梵天所問經 /

Jiumoluoshi 鳩摩羅什 (Kumārajīva, d. 412?) 譯.

--[China]: Wu ying dian ke 武英殿刻, Qing Yongzheng 13 [1735]

Freer call number: Rare Books 230.T1

(No accession number)

4 titles in 6 v. (1, 2, 2, 1 v.)

Jin gang bo re bo luo mi jing [Vajracchedikāprajñāpāramitā-sūtra]

金剛般若波羅蜜經 / Zhencheng xiu shi 鎮澄 修釋.

— Beijing 北京: Yuan ming yuan Shan yuan an 圓明園善緣庵, Qing Qianlong 29 [1764].

Freer call number: Rare Books 230.C53

(No accession number)

1 v.

Jin gang bo re bo luo mi jing [Vajracchedikāprajñāpāramitā-sūtra]

金剛般若波羅蜜經

Other title: *Chu xiang gan ying Jin gang bo re bo luo mi jing* 出像感應金剛般若波羅蜜經

/ Jiumoluoshi 鳩摩羅什(Kumārajīva, d. 412) 譯. — [China] : Ren Hanwen 任翰文, Qing Qianlong 29 [1764].

Freer call number: Rare Books 230.C57.

(No accession number)

1 v.

Jin gang si tong jie lu

金剛寺同戒錄. Other title: *Chi ci Jin gang Ci jue si jie tan tong jie lu* 勅賜金剛慈覺寺戒壇同戒錄

(See title: *Bo re bo luo mi duo xin jing* 般若波羅蜜多心經. Rare Books 230.P18)

Jin guang ming zui sheng wang jing [Suvarṇaprabhāsa (uttamarāja)-sūtra]

金光名最勝王經. -- [China] : Ma Wentai yin xing 馬文台印行, Ming Wanli 20 [1592].

Freer call number: Rare Books 230.C5f.

Accession no.: 3948.

10 v.

Jing zhou yin shu 經咒音釋

(See title: *Da bei xiang shou zhou shi* 大悲像手咒釋. 230.T2)

Kan ding Xinjiang ji

勘定新疆記 / Wei Guangtao 魏光燾. — [China : s.n.], Qing Guangxu 25 [1899].

Freer call number: 951.6.W5

Accession number: 7811

4 v.

Manzhou si li ji

滿洲四禮集 / Suoning'an zhuan 索寧安 (fl. 1778) 撰. — [China]: Sheng fei tang 省非堂, Qing Jiaqing 6 [1801].

Freer call number: 394.M2

Accession no.: 7133

5 v.

Menggu you mu ji

蒙古游牧記 / Zhang Mu zhuan 張穆 (1808-1849) 撰. -- Shouyang 壽陽 : Qi Junzao 祁寯藻, Qing Tongzhi 6 [1867]

Freer call number: 951.7.C55 1865

Accession number: 7807

4 v.

Menggu you mu ji

蒙古游牧記 / Zhang Mu 張穆 (1808-1849). — Shanghai 上海 : Sao ye shan fang 掃葉山房, Qing Guangxu 26 [1900].

Freer call number: 951.7.C55 1900

(No accession number)

10 v.

Menggu yuan liu [Oden-yin tobči. Chinese]

蒙古源流 / Ssanang Ssetsen Chungtaidschi ; [Lu Xixiong 陸錫熊 (1734-1792), Ji Yun 紀昀 (1724-1805), Sun Shiyi 孫士毅 (1720-1796) 譯]. — [China : s.n.], Qing Qianlong 55 [1790]

Freer call number: 951.7.S8

(No accession number)

4 v.

Miao fa lian hua jing [Saddharmapundarika-sūtra]

妙法蓮華經

Other title: **Da sheng Miao fa lian hua jing** 大乘妙法蓮華經

/ Daoxuan shu 道宣 (596-667) 述; Jiumoluoshi yi 鳩摩羅什(Kumārajīva, d. 412?) 譯. — [China : s.n., Ming i.e. between 1522 and 1644]

Freer call number: Rare Books 230.F61a

(No accession number)

Library copy incomplete, has vol. 1.

(Cased with: **Buddhabāshītāmītyus sūtra**, in Manchu, with Chinese title on cover: **Fo shuo Amituo jing** 佛說阿彌陀經) 1 v.

Miao fa lian hua jing [Saddharmapundarika-sūtra]

妙法蓮華經 / Jiumoluoshi yi 鳩摩羅什(Kumārajīva, d. 412?) 譯 ; [Zhenqian ji 真乾記]. — [China : s.n.], Qing Yongzheng 5 [1727].

Freer call number: Rare Books 230.M63f.

(No accession number)

7 v. manuscript copy

Neng duan jin gang bo re bo luo mi duo jing (Qing Han Menggu Xifan zi he ke)

[Vajracchedikāprajñāpāramitā-sūtra]

能斷金剛般若波羅蜜多經 (清漢蒙古西番字合刻) / Xuanzang yi 玄奘譯.

-- [China : s.n., 1---?]

In Chinese, Mongolian, and Tibetan

Freer call number: Rare Books 230.N5

Accession number: 4362

1 v. (in wooden box)

Qian shou qian yan Guanshiyin pu sa guang da yuan man wu ai Da bei xin chan fa

[Mahākaruṇāpundarīka-sūtra]

千手千眼觀世音菩薩廣大圓滿無礙大悲心懺法.

Other title: **Da bei xin chan fa** 大悲心懺法.

— [China] : Mingzhu 明珠, Qing Kangxi 21 [1682]

Freer call number: Rare Books 230.T221

(No accession number)

1 v.

Qin ding Huang yu Xiyu tu zhi

欽定皇輿西域圖志

Other title: ***Huang yu Xiyu tu zhi*** 皇輿西域圖志 / [Fu Heng deng feng chi zuan ji 傅恒等奉勅纂輯]. — [China : s.n.], Qing Qianlong 47 [1782].

Freer call number: 915.16.F9

Accession no.: 8659

24 v. in 4 cases

Qin ding Ri xia jiu wen kao

欽定日下舊聞考

Other title: ***Ri xia jiu wen kao*** 日下舊聞考 / Dou Guangnai ... [et al.] feng chi zuan xiu 寶光鼐 [等] 奉敕纂修.

— [China] : Wu ying dian 武英殿, Qing Qianlong 39 [1774].

Freer call number: 913.51.C85

Accession number: 8658

40 v. in 8 cases

Qin ding Xiyu tong wen zhi

欽定西域同文志

Other title: Xiyu tong wen zhi 西域同文志 / Fu Heng 傅恆 ... [et al.].

-- [China : s.n.], Qing Qianlong 15 [1750]

Freer call number: 910.F9

Accession no.: 8674

8 v.

Ri song Da bei zhou yi. [Mahākārunika mantra]

日誦大悲咒儀 / Qiefan Damo 伽梵達磨 (fl. 1650-1655) 譯.

Xufa ding Da bei xiangshou zhou shou shi

續法定大悲像手咒釋 / Xufa shu 續法 (1641-1728) 述.

-- [China: s.n.], Qing Kangxi 45 [1706]

Freer call number: Rare Books 230.T2

(No accession number)

2 titles in 2 v.

San bo re bo luo mi duo jing [Tri prajñāparamita sūtra]

三般若波羅蜜多經 / Xuanzang yi 玄奘 譯. — [China] : Xuanze zhi 玄則 製, Qing Qianlong 50 [1785].

“板存京都地安門內嵩祝寺”

Freer call number: Rare Books 230.S21

(No accession number)

4 v.

San fan ji shi ben mo

三藩紀事本末 / [Yang Lurong bian 楊陸榮 編]. — [China : s.n.], Qing Kangxi 56 [1717].

Freer call number: Rare Books DS754.Y26 1717

Accession no.: 7816

2 v.

Shami shi jie fa bing wei yi

沙彌十戒法并威儀.

Fo shuo Mulian wen jie lü zhong wu bai qing zhong shi jing

佛說目連問戒律中五百輕重事經.

Si fen jie ben 四分戒本

Other title: ***Si fen Biqiu jie ben*** 四分比丘戒本.

--[China] : Bo re tang ke 般若堂刻, [1---?]

(Originally issued during Ming Wanli i.e. between 1591 and 1609)

Freer call number: Rare Books 230.S52

Accession number: 4815

3 titles in 1 v.

Shou leng yan jing yi hai.

首楞嚴經義海.

(See title: ***Hongjue chan shi yu lu*** 弘覺忞禪師北遊集. Rare Books 230.S55)

Shou shan ge cong shu

守山閣叢書 / Qian Xizu 錢熙祚 (d. 1844) 輯. — [Shanghai 上海] : Hong wen shu ju 鴻文書局, Qing Guangxu 15 [1889].

Freer call number: 080.C53 1889

Accession number: 8190

100 v. in 15 cases

Shou yi tang han hai ji

受宜堂翰海集 / Nalan Chang An zhu 納蘭 常安 (18th c.) 著. — [China : s.n., Qing i.e. between 1750 and 1800].

Freer call number: 915.16.N2

Accession no.: 8665

15 v. (Freer copy lacks v. 1-5)

Si fen jie ben 四分戒本

(See title: ***Shami shi jie fa bing wei yi*** 沙彌十戒法并威儀. Rare Books 230.S52)

Si yi fan tian suo wen jing

思益梵天所問經

(See title: ***Jie shen mi jing*** 解深密經. Rare Books 230.T1)

Smon-lam-btschu-tham abyor-bai-Smon-bsngo-ba = Ein tibetisches Gebetbuch.

—Leipzig: K. Tauchnitz, 1835.

In Tibetan

Freer call number: 230.S8

Accession no.: 4369

1 v.

Taedong yōjido

大東輿地圖 = Topographical Map of the Whole of the Great East Country (Korea) / Kim Chōng-ho 金正浩 (fl. 1834-1864). — [Korea : s.n.], 1861.

Freer call number: Not available

Accession number 7805

1 v. (Freer copy missing. The title was recorded in the Smithsonian Archives' 1954 "Library Accessions" list as belonging to Rockhill Collection)

Wai fan lie zhuan

外藩列傳 / Qishiyei [Chunyuan] 七十一 [椿園] (jin shi, 1754) 纂. — [China : s.n., Qing Guangxu i.e. between 1875 and 1908]

Freer call number: 915.W25

Accession no.: 8664

2 v. manuscript copy

Wei Zang tong zhi

衛藏通志 / [Songyun 松筠 (1752-1835)]. -- [China] : Jian xi cun she 漸西村舍, Qing Guangxu 22 [1896].

Freer call number: 951.7.Y85

Accession number: 7817

8 v. (in 2 wooden cases)

Weimoji suo shuo jing [Vimalakīrtinirdeśa-sūtra]

維摩詰所說經 / Jiumoluoshi 鳩摩羅什 (Kumārajīva, d. 412) feng zhao yi 奉詔譯. —[China: s.n., Qing Qianlong i.e. between 1735 and 1795].

Freer call number: Rare Books 230.W41

(No accession number)

1 v. (Missing)

Wu liang jue ding tuo luo ni jing

無量決定陀羅尼經

Running title: *Fo shuo da sheng sheng Wu liang shou jue ding guang ming wang*

Rulai tuo luo ni jing 佛說大乘聖無量壽決定光明王如來陀羅尼經.

--[Guangzhou 廣州 : Chuanzhu 傳住, 1719?]

Freer call number: Rare Books 230.F64

(No accession number)

1 v.

Xi you ji

西遊記

Other title: ***Hui to zeng xiang Xi you ji*** 繪圖增像西遊記

/ Wu Cheng'en 吳承恩 (1500-ca. 1582). -- Shanghai 上海 : Qing Guang bai song zhai 廣百宋齋, Guangxu 17 [1891]

Freer call number: 813.W8

Accession number: 8472

10 v.

Xi you yuan zhi

西遊原旨 / Wuyuan dai ren 悟元道人 (Liu Yiming 劉一明, 1737-1821) 著.

— [China : s.n.], Qing Jiaqing 24 [1819]

Freer call number: 813.L5

Accession number: 8648

24 v.

Xin jing quan zhu 心經勸註

(See title: ***Bo re bo luo mi duo xin jing*** 般若波羅蜜多心經. 230. P18)

Xing cha sheng lan

星槎勝覽 / Fei Xin 費信 (1388-1436?); [Lin Shen'an jiao ding 林慎庵 校訂].

— [China] : Zhang Haipeng jiao zi 張海鵬 校梓, Qing Jiaqing 13 [1808].

Freer call number: 915.F5

Accession no: 8661

1 v. Manuscript copy

Xizang

西藏 / Ota Hoichirō 太田保一郎 ; Sichuan Xizang diao cha hui yi. 四川西藏調查會譯.

— Chengdu 成都 : s.n., 1907.

Freer call number: 951.5.O7

Accession no.: 8653

1 v.

Xizang fu

西藏賦 / Hening 和寧 (d. 1821). — [China: s.n.], Qing Jiaqing 2 [1797].

Freer call no.: 811.H6

Accession no.: 8652

2 v.

Xizang lu cheng feng su ji

西藏路程風俗記 / Yan Jizheng 嚴岐政. — [China : s.n.], Qing Qianlong 19 [1754]

Freer call number: 915.15.Y5

Accession no: 8655

4 v. Manuscript Copy

Yao shi liu li guang Rulai ben yuan gong de jing [Bhaishajyaguruvoidūryaprabhasa pūrvapranidhānaviśeshavistara-sūtra]

藥師琉璃光如來本願功德經。 — [China : s.n., Qing Qianlong i.e. between 1736 and 1795]

Freer call number: Rare Books 230.Y24f

(No accession number)

1 v.

Yao shi liu li guang Rulai ben yuan gong de jing [Bhaishajyaguruvoidūryaprabhasa pūrvapranidhānaviśeshavistara-sūtra]

藥師琉璃光如來本願功德經。 — [China : s.n.], Ming Zhengde 15 [1520]

Freer call number: Rare Books 230.Y25f

(No accession number)

1 v.

Yi feng cang shu ji

藝風藏書記 / Miao Quansun 繆荃孫 (1844-1919) 撰。

— [China : Private printing], Qing Guangxu 26-27 [1900-1901].

Freer call number: Z997.M56I5 1900

Accession no.: 8553

8 v. in 2 cases

Yi yu lu

異域錄 / Tulichen 圖理琛 (Tulišen, 1667-1741) -- [China: s.n.], Qing Qianlong 58 [1793]

Freer call number: 915.17.T9

Accession number: 8656

6 v. manuscript copy

Yin xu gu qi wu tu lu

殷墟古器物圖錄 / Luo Zhenyu 羅振玉 (1866-1940). --[China, 1916?]

Freer call number: 914.51.L71f

Accession number: 4894

1 v.

Ying ya sheng lan

瀛涯勝覽 / Ma Huan 馬歡 (fl. 1414-1451).

(The preface is a handwritten insert copied from a British Museum ms., replacing the missing original one, 1913.)

Hou qing lu 候鯖錄 / Zhao Lingzhi 趙令時 (1051-1107).

— [China : s.n., Qing i.e. between 1650 and 1750]

Freer call number: 915.M2

Accession number: 8660

2 titles in 2 v.

You yang za zu

酉陽雜俎 / Duan Chengshi 段成式 (d. 863) 撰 ; Mao Jin ding 毛晋 (1599-1659) 訂.

--[China] : Wen feng lou 文風樓, Qing Guangxu 2 [1876].

Freer call number: 080.T6

Accession number: 8056

8 v.

Yu huang ben xing ji jing

玉皇本行集經

Other title: ***Tai shang dong xuan ling bao gao Yu huang ben xing ji jing***

太上洞玄靈寶高上玉皇本行集經.

— [China: s.n.], Qing Qianlong 2 [1737]

Freer call number: 220.T15f

(No accession number)

1 v.

Yu lan Zhi bu zu zhai cong shu

御覽知不足齋叢書.

Other title: ***Zhi bu zu zhai cong shu*** 知不足齋叢書.

—Lingnan 嶺南 : Yun lin xian guan 芸林仙館, Qing Guangxu 8 [1882].

Freer call number: 080.P21 1882

Accession number: 8183

240 v. in 30 cases

Yu qing wu ji zhen wen chang Da dong xian jing

玉清無極真文昌大洞僊經

Other titles: ***Da dong xian jing*** 大洞僊經; ***Da dong xian jing zhu jie*** 大洞僊經註解

/ Weiqi zhu 衛琪 註. -- [China] : Fujian Shi Zhaocong ke 福建 施肇聰 刻, Qing Kangxi 43 [1704]

Freer call number: Rare Books 230.Y91

(No accession number)

4 v.

Yuan chao mi shi zhu

元朝秘史注 / [Li Wentian zhu 李文田 注]. — [China] : Tong yin tang 通隱堂, Qing Guangxu 22 [1896].

Freer call number: 951.7.L5

Accession number: 9752

4 v.

Yue ya tang cong shu

粵雅堂叢書 / Wu Chongyao 伍崇曜. — [China: s.n.], Qing Xianfeng 3 [1853].

Freer call number: 080.W9

Accession number: 5198

345 v. in 30 cases

Yue zhang cheng an hui lan

約章成案滙覽 / Bei yang yang wu ju zuan ji 北洋洋務局纂輯. --Shanghai 上海 :

Dian shi zhai 點石齋, 1905.

Freer call number: 951.Y9

Accession number: 7814

46 v. in 8 cases

Zhi fu zhai cong shu

知服齋叢書 : [5 集] / [Long Fengbiao 龍風鏞]. -- Shunde 順德 : Long shi Zhi fu zhai juan 龍氏 知服齋 鏞, [Qing Guangxu i.e. between 1890 and 1897]

Freer call number: 080.L9

Accession number: 6512

22 v. in 2 cases

Zhu fo shi zun Rulai pu sa zun zhe ming cheng ge qu.

諸佛世尊如來菩薩尊者名稱歌曲.

Cover title: *Ming ban fo jing ge* 明板佛經歌.

Zhu fo shi zun Rulai pu sa zun zhe shen seng ming jing

諸佛世尊如來菩薩尊者神僧名經.

—[China : s.n., Ming i.e. between 1417-1644]

[Preface date: Yongle 15 [1415]]

Freer call number: Rare Books 230.C73

(No accession number)

2 titles in 8 v. (4, 4 v.)

Zhu fo shi zun Rulai pu sa zun zhe shen seng ming jing 諸佛世尊如來菩薩尊者神僧名經

(See title: *Zhu fo shi zun Rulai pu sa zun zhe ming cheng ge qu* 諸佛世尊如來菩薩尊者名稱歌曲. Rare Books 230.C73)

Appendix 2.

Books, Translations*, and Selected Articles by William Woodville Rockhill (in chronological order), with later editions in parentheses

1883

Udānavarga : a Collection of Verses from the Buddhist Canon compiled by Dharmatrāta; being the Northern Buddhist Version of Dhammapada / translated from the Tibetan of the Bkash-hgyur with notes and extracts from the commentary of Pradjnāvarman by William Woodville Rockhill.—London : Trübner, 1883.

(Other editions:

London : Kegan Paul, Trench, Trübner, 1907

Amsterdam : Oriental Press, 1975

Delhi : Rare Reprints, 1982

London: Taylor and Francis, 2001)

1884

“Driven Out of Tibet: an Attempt to Pass from China Through Tibet into India,” *Century* XXV (Apr. 1894), p. 877-894

Life of the Buddha and the Early History of his Order / derived from Tibetan works in the Bkash-hgyur and Bstan-hgyur followed by notices on the early history of Tibet and Khoten ; translated by W. Woodville Rockhill.—[Trübner Oriental Series].--London : Kegan Paul, Trench, Trübner, 1884.

(Other editions:

New York : Paul Kegan, 1907

Varanasi : Orientalia Indica, 1972

San Francisco : Chinese Materials Center, 1976.

Translation into Thai:

Phutthaprawat fāi Mahāyān nai Thibēt. Thai. Selections.--Bangkok : Samnak Rātchalēkhāthikān, 1932)

Prātimoksha sutra; ou, Le traité d'émancipation selon la version tibétaine, avec notes et extraits du Dulva (Vinaya).—Paris : E. Leroux, 1884.

1890

“The Border-land of China: a journey through an unknown land,” *Century* 19 (Dec. 1890), p. 250-263.

1891

“An American in Tibet: an account of a journey through an unknown land, through northern China to Koko-nor,” *Century* 19 (Nov.-1890-Mar. 1891), various pages

“Among the Mongols of the Azure Lake,” *Century* 19 (Jan. 1891), p. 350-361.

The Land of the Lamas: Notes of a Journey through China, Mongolia, and Tibet.—New York : Century Co., 1891.

(Other editions:

New Delhi : Asian Pub. Services, 1975

New Delhi : Bagchee, 2004)

“Northern Tibet and the Yellow River,” *Century* XIX (Feb. 1891), p. 599-606.

“Through Eastern Tibet and Central China, *Century* XIX (Mar. 1891), p. 720-730

“Tibet. A geographical, ethnographical, and historical sketch, derived from Chinese sources,” *Journal of the Royal Asiatic Society* Jan., Apr. 1891, new series, vol. 23, p. 1-133, [185]-291

(Other edition:

Tibet. A geographical, ethnographical, and historical sketch, derived from Chinese sources, with 6 maps and plans = Tufan kao: ju Tang dai Zhongguo shi liao 吐蕃考：據唐代中國史料. [北京] : 文殿閣書莊, 1939)

1894

Diary of a Journey through Mongolia and Tibet in 1891 and 1892.—Washington, D.C. : Smithsonian Institution, 1894.

1895

“Notes on the Ethnology of Tibet,” *Annual Report of the Board of Regents of the Smithsonian Institution ... for the year ending June 30, 1893.*—Washington, D.C. : Smithsonian Institution, 1895, p. 665-747, 52 plates.

“Big game of Mongolia and Tibet,” in *Hunting in Many Lands; the book of the Boone and Crocket Club* / editors Theodore Roosevelt, George Bird Grinnell.—New York: Forest and Stream Pub. Co., 1895.

1896

“Evils to be Remedied in our Consular Service,” —*YA Pamphlet Collection*, p. [673]-683.

1897

“Diplomatic Missions to the Court of China: the Kotow Question,” *American Historical Review* II (Apr. and July 1897), p. 427-442, 627-643.

“Tibetan Buddhist birth-stories: extracts and translations from the Kanjur,” *Journal of the American Oriental Society* vol. 18 (1897)

1900

The Journey of William of Rubruck to the Eastern Parts of the World, 1253-55, as Narrated by Himself, with Two Accounts of the Earlier Journey of John of Pian de Carpine / tr. from the Latin and ed. with an introductory notice by William Woodville Rockhill.—London : Printed for the Hakluyt Society, 1900.

(Other editions:

Nendeln, Liechtenstein : Kraus Reprint, 1967

New Delhi : Asian Education Services, 1998)

(Translation from English into Japanese:

Ryuburukku Tōyūki, by Senoo Akio.—Tōkyō : Bunshōdō Shoten, 1944.)

1902

“Affairs in China,” issued by Rockhill as U.S. Commissioner to China.—Washington, 1902

(Other editions:

Foreign relations of the United States 1901. Affairs in China: Report of William W. Rockhill, late Commissioner to China, with accompanying documents = Meiguo wai jiao dang an: Zhongguo geng zi quan luan zhi bu 美國外交檔案：中國庚子拳亂之部.—China, 1941)

(Translation:

1901 nian Meiguo dui Hua wai jiao dang an: you guan Yi he tuan yun dong ji Xin chou tiao yue tan pan de wen jian 1901 年美国对华外交档案：有关义和团运动暨辛丑条约谈判的文件.—Jinan : Chi lu shu she, 1984)

Journey to Lhasa and Central Tibet / by Sarat Chandra Das (1849-1917); edited by W.W. Rockhill.—London : J. Murray, 1902. (Introduction date: 1899)

(Other edition:

New Delhi : Manjusri Pub. House, 1970)

(Translation:

Lasa ji Xizang zhong bu luxing ji 拉萨及西藏中部旅行记.—Beijing : 中国藏学出版社, 2004)

“The United States and the Future of China,” *The Forum* XXIX (May 1900), p. 324-331

1904

“Inquiry into the Population of China”, *Smithsonian miscellaneous collections*; v. 47, p. 303-321

Treaties and Conventions with or Concerning China and Korea, 1894-1904, together with Various State Papers and Documents Affecting Foreign Interests. —Washington : Government Printing Office, 1904.

1905

China's Intercourse with Korean from the XVth Century to 1895.—London : Luzac & Co., 1905.

(Other edition:
New York : Paragon Book Reprint, 1970)

1908

Treaties, Conventions, Agreements, Ordinances, etc. Relating to China and Korea (October 1904-January 1908) being a Supplement to Rockhill's Treaties and Conventions with or Concerning ...--Washington : Government Printing Office, 1908.

1910

“The Dalai Lamas of Lhasa and Their Relations with the Manchu Emperors of China, 1644-1908,” *T'oung Pao* XI (1910), p. 1-104.—Leyden : Oriental Printing-Office, 1910.

(Other edition:
Dharamsala, H.P.: Library of Tibetan Works and Archives, 1998)

1911

Chau Ju-kua: his work on the Chinese and Arab trade in the twelfth and thirteenth centuries, entitled Chu-fanchi / translated from the Chinese and annotated by Friedrich Hirth (1845-1927) and William Woodville Rockhill.—St. Petersburg : Printing Office of Imperial Academy of Sciences, 1911. (Translation of **Zhu fan zhi** 諸蕃志, a 1225 work by Zhao Rukuo 趙汝适 (1170-1231))

(Other edition:

New York : Paragon Book Reprint, 1966, 2 vols.)

(Translation with supplements:

Zhu fan zhi zhu bu 諸蕃志注補/ Han Zhenhua 韓振華 翻译及补注.--Hong Kong :
Hong Kong University Asian Research Centre, 2000)

1912

The 1910 Census of the Population of China.—[Reprint from the *T'oung pao*, vol. 13].—
Leyden : E.J. Brill, 1912.

1913

“Notes on Relations and Trade of China with the Eastern Archipelago and the Coasts of
the Indian Ocean During the Fourteenth Century,” *T'oung Pao* XIV (1913), p. 473-476

1914

“Question of Outer-Mongolia,” *Journal of the American Asiatic Association* XIV (May
1914), p. 102-109.

“Conditions in China in 1914 as Viewed from Peking,” *Journal of the American Asiatic
Association* XIV (June 1914), p. 141-148.

*Note:

William Woodville Rockhill's numerous works also include parts of translations of
several works, for example, he translated 60 names (out of 99) appeared in *Dao yi zhi lue*
島夷志略 and published in “Notes on Relations and Trade of China with the Eastern
Archipelago and the Coasts of the Indian Ocean During the Fourteenth Century,” (*T'oung
Pao* XIV (1913), p. 473-476). Another partially translated work is *Wei Zang tu zhi* 衛藏
圖志, in “Tibet, a geographical, ethnographical, and historical sketch, derived from
Chinese sources,” (*Journal of the Royal Asiatic Society* Jan., Apr. 1891, new series, vol.
23, p. 1-133, [185]-291). Other works with sections translated are *Xing cha sheng lan* 星
槎勝覽, *Ying ya sheng* 瀛涯勝覽, and *Xi yang fan guo zhi* 西洋藩國志.

